

آموزش مکالمه عربی (الحوارات) ۱

پیشگفتار	۴
الحوار الأول: (التعارف)	۵
الحوار الثاني: (الضابط و مدير القافلة)	۱۵
الحوار الثالث: (في قسم الجوازات)	۲۱
الحوار الرابع: (في صالة التفتيش)	۲۹
الحوار الخامس: (مع سائق الحافلة)	۳۵
الحوار السادس: (داخل الحافلة)	۴۱
الحوار السابع: (في الفندق)	۴۷
الحوار الثامن: (في الغرفة)	۵۳
الحوار التاسع: (في المستوصف)	۵۹
الحوار العاشر: (تمارين عامة)	۶۵

بسم الله الرحمن الرحيم

پیشگفتار:

قال الإمام الصادق (عليه السلام):

« تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا كَلَامُ اللَّهِ الَّذِي يُكَلِّمُ بِهِ خَلْقَهُ ».

« عربی را بیاموزید زیرا کلام خداوند است که با آن با آفریدگانش سخن می‌گوید ».

خداي مهربان را سپاسگزاريم که به ما توفيق داد تا بتوانيم با نگارش اين کتاب به کارگزاران حج و زیارت خدمتي نموده باشيم و از قادر متعال مسألت داريم ما را در ارائه خدمات بیشتر به اين عزيزان موفق بدارد .

کتابي که در پیش روی دارید براساس نیازهاي کارگزاران حج و زیات تألیف شده است.

شیوه تألیف به صورت گروهی و توسط اساتید مکالمه سازمان حج و زیارت می‌باشد و در آن از جزوه‌هاي ارسالي استان‌ها به واحد آموزش سازمان نیز بهره‌گيري شده است .

این کتاب در آغاز به صورت جزوه در چند دوره تدریس شد، سپس با نظرخواهي از کلیه مراکز آموزش حج و زیارت سراسر کشور اصلاحاتی در آن صورت گرفت.

گزینش کلمات و جملات این کتاب بر مبنای کاربردی بودن و سادگی می‌باشد و هدف آن است که کارگزار محترم بتواند احتیاجات خود را برطرف کند. لذا از به کار بردن واژگان ادیبانه و نکات پیچیده صرف و نحو خودداری شده و به پاره‌اي از واژه‌هاي پرکاربرد عامیانه نیز اشاره شده است.

در پایان از خوانندگان محترم خواهشمندیم پیشنهادهاي خود را به دفتر آموزش سازمان حج و زیارت ارسال نمایند.

با تشکر و احترام

مدير القافلة: (1) السلام عليكم.

مسؤول الصلاة: و عليكم السلام و رحمة الله و بركاته.

مدير القافلة: صَبَّاحَ الْخَيْرِ يَا أَخِي.

مسؤول الصلاة: صَبَّاحَ النَّورِ وَ السُّرُورِ.

مدير القافلة: كَيْفَ حَالُكَ (2)؟

مسؤول الصلاة: أَنَا بِخَيْرٍ (3) وَ الحمد لله وَ كَيْفَ أَنْتَ؟

مدير القافلة: الحمد لله، بِخَيْرٍ.

مسؤول الصلاة: عَفْوَ، أَنْتَ مِنْ إِيرَانَ؟

مدير القافلة: نعم، أَنَا (4) إِيرَانِيّ وَ اسمي «محمود»

وَ مَا اسْمُكَ أَنْتَ؟

مسؤول الصلاة: أَنَا مِنْ الْمَدِينَةِ وَ اسمي أَبُو فَيْصَلٍ.

مدير القافلة: هَلْ أَنْتَ سَافَرْتَ إِلَى إِيرَانَ حَتَّى الْآنَ؟

مسؤول الصلاة: لَا، مَا سَافَرْتُ. لَكِنْ بَعْدَ مَوْسَمِ الْحَجِّ سَاسَافِرُ.

مدير القافلة: أَتَمَنِّي لَكَ السَّفَرَ إِلَى إِيرَانَ!

مسؤول الصلاة: شُكْرًا، إِلَى اللَّقَاءِ، مَعَ السَّلَامَةِ.

مدير القافلة: فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ.

مسؤول الصلاة: فِي أَمَانِ اللَّهِ.

1- به عاميانه سعودي: (حَمَلْدَار).
www.arabicforum.ir

2- به عاميانه عراق (اِشْلُونُكَ) براي مذكَر و (اِشْلُونِج) براي مؤنث.

3- به عاميانه عراق: (زَيْن) و عاميانه سوريه و مصر و سعودي: (كُوَيْس) يعني (خوبم).

4- در عاميانه اطراف خليج فارس: (آني) يعني (من).

التمارين:

الف: عَيِّن الصحيح و الخطأ

:الصحيح

الخطأ

- 1- كَانَ مُدِيرُ الْقَافِلَةِ مَصْرِيًّا □ □
 2- سَافَرَ مَسْؤُولُ الصَّلَاةِ إِلَى إِيرَانَ □ □
 3- كَانَ مَسْؤُولُ الصَّلَاةِ مِنْ مَكَّةَ □ □

ب: اِنتَخِبِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ:

- 4- مَا هُوَ مُصْطَلَحُ الْوَدَاعِ؟ كَيْفَ حَالُكَ إِلَى الْلِقَاءِ
 5- مَنْ (1) قَالَ: «أَنَا مِنَ الْمَدِينَةِ؟» مَدِيرُ الْقَافِلَةِ مَسْؤُولُ الصَّلَاةِ
 6- مَاذَا قَالَ (2) مُدِيرُ الْقَافِلَةِ عِنْدَ الدُّخُولِ؟ صَبَاحَ الْخَيْرِ مَسَاءَ الْخَيْرِ

ج: أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

- 7- مَاذَا قَالَ مَدِيرُ الْقَافِلَةِ فِي نَهَايَةِ الْحَوَارِ؟
 8- مَا هِيَ جِنْسِيَّةُ مَسْؤُولِ الصَّلَاةِ؟
 9- مَا اسْمُ مَسْؤُولِ الصَّلَاةِ؟

د: رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ:

- 10- الْمَدِينَةُ / أَنَا / مِنْ
 11- الْخَيْرِ / يَا / صَبَاحَ / أَخِي
 12- إِيرَانَ / أَنْتَ / إِلَيَّ / سَافَرْتُ / هَلْ /؟

(1- مَنْ) بِهِ عَامِيَانَهُ عِرَاق (مَنْو) وَ دَرِ سَعُودِي (مِين).

(2- قَالَ) دَرِ لَهْجَهْ هَايِ عَامِيَانَهُ اَطْرَافِ خَلِيجِ فَارَسِ (كَال).

لِلْمُطَالَعَةِ وَ الْحِفْظِ فِي الْبَيْتِ

- 1- وَاحِد 2- اِثْنَانِ (اِثْنَيْنِ) 3- (ثَلَاثَةٍ) 4- أَرْبَعَةٍ
 5- خَمْسَةٍ 6- سَبْعَةٍ 7- ثَمَانِيَةٍ 8- ثَمَانِيَةٍ

- 9- تِسْعَة ۱۰- عَشْرَة ۱۱- أَحَدَ عَشَرَ ۱۲- سِتَّةَ عَشَرَ
- 13- ثَلَاثَة عَشَرَ ۱۴- أَرْبَعَة عَشَرَ ۱۵- خَمْسَة عَشَرَ ۱۶- سِتَّةَ عَشَرَ
- 17- سَبْعَة عَشَرَ ۱۸- ثَمَانِيَة عَشَرَ ۱۹- تِسْعَة عَشَرَ ۲۰- عِشْرُون (عِشْرِينَ)
- 21- وَاحِدٌ وَ عِشْرُون ۲۲- اِثْنَانِ وَ عِشْرُون ۲۳- ثَلَاثَة وَ عِشْرُون ۲۴- أَرْبَعَة وَ عِشْرُون...

- 30- ثَلَاثُونَ ۴۰- أَرْبَعُونَ ۵۰- خَمْسُونَ ۶۰- سِتُّونَ
- 70- سَبْعُونَ ۸۰- ثَمَانُونَ ۹۰- تِسْعُونَ ۱۰۰- مِئَة (مِائَة⁽³⁾)
- 200- مِئَتَانِ (مِئَتَيْنِ) ۳۰۰- ثَلَاثِمِئَة ۴۰۰- أَرْبَعِمِئَة ۵۰۰- خَمْسِمِئَة
- 600- سِتِّمِئَة ۷۰۰- سَبْعِمِئَة ۸۰۰- ثَمَانِمِئَة ۹۰۰- تِسْعِمِئَة
- 1000- أَلْف 2000- أَلْفَانِ (أَلْفَيْنِ)⁽⁴⁾ ۳۰۰۰- ثَلَاثَة أَلْف 4000- أَرْبَعَة أَلْف
- 5000- خَمْسَة أَلْف ۶۰۰۰- سِتَّةَ أَلْف ۷۰۰۰- سَبْعَة أَلْف ۸۰۰۰- ثَمَانِيَة أَلْف
- 9000- تِسْعَة أَلْف ۱۰۰۰۰- عَشْرَة أَلْف ۲۰۰۰۰- عِشْرُونِ أَلْف 1000000- مِئَتُونَ أَلْف⁽⁵⁾

دها: عَشْرَات صدها: مِئَات هزاران: أَلْف میلیون‌ها: مِلايين

سه تا سه تا: ثَلَاثَة ثَلَاثَة پنج تا پنج تا: خَمْسَة خَمْسَة

1- عدد دو در عامیانه فقط به صورت (اِثْنَيْنِ) به کار می‌رود.

2- عددهای ۲۰ تا ۹۰ در زبان عامیانه به (بِن) ختم می‌شوند. مانند: (عِشْرَيْنِ، ثَلَاثَيْنِ).

3- در عامیانه (مِئَة)

4- در عامیانه (أَلْف).

5- در عامیانه (عِشْرَيْنِ أَلْف)

www.arabicforum.ir

تمرین للعدد:

اُكْتُبِ الأعداد بالأرقام:

1- ثَلَاثَة وَ أَرْبَعُونَ: ۲- خَمْسَة وَ عِشْرُون:

- 3- سِتَّة و سَبْعون: ٤- تِسْعَة و ثَلَاثون:
- 5- مِائَة و خَمْسون: ٦- مِائَة و اثْنَا عَشْر:
- 7- مِائَتَانِ و سِتُّون: ٨- ثَلَاثِ مِائَة و ثَمَانون:
- 9- أَلْفَانِ و مِائَتَانِ: ١٠- أَرْبَعَة أَلْف و تِسْعون:
- 11- أَلْف و ثَلَاثِ مِائَة و سَبْعَة و ثَمَانون:
- 12- خَمْسَة أَلْف و أَرْبَعِ مِائَة و سِتَّة و سَبْعون:
- 13- عِشْرُون أَلْف و مِائَتَانِ و وَاحِد و ثَلَاثون:
- 14- خَمْسَة و خَمْسُون أَلْف و خَمْسِ مِائَة و سَبْعَة و خَمْسون:

(I) المعدود

وَلَد واحد:	يَك پسر	وَلَدَانِ اثنان:	دو پسر
ثَلَاثَة أولاد:	سه پسر	أَرْبَعَة أولاد:	چهار پسر
بِنْت واحدة:	يَك دختر	بِنْتَانِ اثنان:	دو دختر
ثَلَاث بَنَات:	سه دختر	أَرْبَع بَنَات:	چهار دختر

نکته ۱: در (يَك) و (دو) معدود جلوتر از عدد می آید.

مانند: فُنْدُق واحد (يَك هتِل)، غُرَفَتَانِ اثنان (دو اتاق)

نکته ۲: از سه تا ده معدود به صورت جمع می آید.

مانند: أَرْبَعَة فَنَائِق (چهار هتل)

نکته ۳: در بقیه موارد، معدود به صورت مفرد است.

مانند: أَحَد عَشْر فُنْدُق (یازده هتل)

« - /معدود» یعنی آنچه شمرده می شود. مثال: معدود وَلَد عدد اولاد، عدد اثنان عدد ثَلَاثَة معدود أولاد

www.arabicforum.ir

تذکر مهم:

بحث اعداد در زبان عربی پیچیدگی هایی دارد که ذکر آن در این کتاب موجب خستگی یادگیرنده می شود. چنانچه علاقه مند هستید بحث عدد را به صورت علمی و صحیح یاد بگیرید به کتاب «اعداد در زبان عربی» چاپ انتشارات مدرسه مراجعه کنید.

تمرین للمعدود:

عَيِّن الصحيح:

- | | | |
|---------------------|---|--|
| 1- چهار گذرنامه: | <input type="checkbox"/> أربعة جواز | <input type="checkbox"/> أربعة جوازات |
| 2- پنج خانم: | <input type="checkbox"/> خمس نساء | <input type="checkbox"/> خمس امرأة |
| 3- هفت مرد: | <input type="checkbox"/> سبعة الرجل | <input type="checkbox"/> سبعة رجال |
| 4- يك پسر: | <input type="checkbox"/> ولد واحد | <input type="checkbox"/> واحد الولد |
| 5- يك دختر: | <input type="checkbox"/> بنت واحد | <input type="checkbox"/> بنت واحدة |
| 6- دو خواهر: | <input type="checkbox"/> أختان اثنتان | <input type="checkbox"/> اثنتين أخت |
| 7- دو برادر: | <input type="checkbox"/> اثنان إخوان | <input type="checkbox"/> أخوان إثنان |
| 8- چهار تا چهار تا: | <input type="checkbox"/> الرابع | <input type="checkbox"/> أربعة أربعة |
| 9- صدها: | <input type="checkbox"/> آلاف | <input type="checkbox"/> مئات |
| 10- دهها: | <input type="checkbox"/> آحاد | <input type="checkbox"/> عشرات |
| 11- دوازده گذرنامه: | <input type="checkbox"/> اثنا عشر جوازا | <input type="checkbox"/> اثنا عشر جوازات |
| 12- سي چمدان: | <input type="checkbox"/> ثلاثون حَقِيبة | <input type="checkbox"/> ثلاثون حقائب |

11

للمطالعة و التمرين في البيت
تعليم أسماء الاستفهام (خودآموز)

أَيْنَ:	كجا	مَنْ:	چه کسی	هَلْ، أ:	آيا
كَيْفَ:	چطور، چگونه	كَمْ	چند، چقدر	أَيَّ:	كدام
مَاء، ماهو، ما هي:	چه چیز	مَاذَا:	چه چیز	مَتَّى:	چه وقت
مِمَّنْ:	از چه کسی	لِمَنْ:	برای چه کسی	لِمَاذَا، لِمَ:	چرا برای چه
إِلَى أَيْنَ:	تا کجا	مِنْ أَيْنَ:	اهل کجا	بِمَاذَا، بِمَ:	با چه چیزی

1- هل هذا مسجد المَبَاهِلَة؟ ۲- أَيْنَ مسجد قُبَاء؟

لا، هذا مسجد الشجرة. رُحْ علي طول.

آيا اين مسجد مباهله است. مسجد قبا کجاست؟

نه، اين مسجد شجره است. مستقيم برو.

3- مَتِي نَذْهَبُ إِلَى الْمَسَاجِدِ السَّبْعَةِ؟ ٤- كَيْفَ نَذْهَبُ إِلَى مَسْجِدِ التَّنْعِيمِ؟

بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. بِهَذَا الْبَاصِ. (بِهَذِهِ الْحَافِلَةِ)

كِي بِهِ مَسَاجِدِ سَبْعَةٍ مِي رُويم؟ چِگونه به مسجد تنعيم مي رويم؟

سَه رُوز بَعْد. بَا اَيْنِ اتوبوس.

5- كَمْ أُجْرَةُ الذَّهَابِ إِلَى الْحَرَمِ؟ ٦- لِمَاذَا تُسَافِرُ إِلَى سُورِيَّةِ؟

خَمْسَةَ رِيَالَاتٍ. لَزِيَارَةِ السَّيِّدَةِ زَيْنَبِ.

كِرَايَه رَفْتَن بِهِ حَرَمِ چَقْدَرِ اسْت؟ چِرا به سوریه سفر مي کني؟

پَنج رِيَالِ اسْت. بَرَايِ زِيَارَتِ حَضْرَتِ زَيْنَبِ.

7- بِمَاذَا تَأْخُذُ الْحَقَائِبَ؟ ٨- أَيُّ الطَّرِيقَيْنِ أَقْرَبُ؟

بِالْعَرَبَةِ. هَذَا الطَّرِيقِ.

چِمْدَانِ هَا رَا بَا چِه مِي بَرِي؟ کدام راه نزدیکتر است؟

بَا چِرَخ. اَيْنِ رَاه.

12

9- مَن حَضَرْتُكَ؟ ١٠- مَاذَا تَأْمُرُ؟

أَنَا مَدِيرُ الْفُنْدُقِ. أَنَا بِحَاجَةٍ إِلَى السَّبَّكِ.

حَضْرَتِ عَالِي چِه كَسِي هَسْتِيد؟ چِه فرمايشي داريد؟

مِن مَدِيرِ هَتَلِ هَسْتَم. مَن بِهِ لَوْلَه كَش نِيَّازِ دَارَم.

11- أَنْتَ مِنْ أَيْنَ؟ ١٢- لِمَن هَذِهِ الْحَقِيْبَةُ؟

مِنِ إِيْرَانِ. لِي.

شَمَا اَهْلِ كَجَا هَسْتِيد؟ اَيْنِ چِمْدَانِ مَالِ كِيَسْت؟

اَهْلِ إِيْرَانِ. مَالِ مَن اسْت.

www.arabicforum.ir

إِنْتَخِبِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ :

1. هل أنت من باكستان؟ نعم أنت من باكستان. لا أنا من إيران .

2. بماذا تُسَافِرُ إِلَى مِمْشَقِ؟ أَسَافِرُ بِالطَّائِرَةِ. أَسَافِرُ لِلْسِّيَاحَةِ .

3. لماذا تُسافر إلى العراق؟
أُسافر لزيارة العتبات المقدسة. أُسافر بعد ثلاثة أيام .
4. ما اسمُك؟
اسمي حامد. اسمُك حامد .
5. أنتَ من أين؟
أنا مدير القافلة. أنا من إيران .
6. لِمَ هذا الكتاب؟
هذا الكتاب خمسةُ رِيلات. هذا الكتاب لي .
7. مَنْ حَضَرْتُكَ؟
أنا مساعد القافلة. أنا بحاجة إلى الحقيقة .
8. كم أجرهُ الذَّهاب إلى مشهد بالطائرة؟
هذه الطائرة. تقريبا أربعون ألف تومان.
9. مَتَى تُسافر إلى مَكَّة؟
رُحْ علي طول. بعد خمسة أيام .
10. أيّ فاكهة محبوبة «مُفضَّلة» عندك؟
الموز. العرَبة .
11. كَم وَلَدًا عندك؟
عندك حقيبة. عندي ثلاثة أولاد .
12. ماذا في حَقِيبَتِكَ؟
في هذا الباص. أمتعة شخصيّة .

13

الحوار الثاني
الضابط و مدير القافلة

15

- مدير القافلة: السلام عليك يا أخي.
الضابط: عليك السلام. ما مهنتُك؟⁽¹⁾
مدير القافلة: أنا مدير القافلة و طبيبٌ أيضًا⁽²⁾.
الضابط: كَم عُمرُك؟⁽³⁾
مدير القافلة: عُمرِي أربعون سَنَةً.
الضابط: في البداية⁽⁴⁾ تُسافر إلى المدينة أم مَكَّة؟
مدير القافلة: أُسافرُ⁽⁵⁾ إلى المدينة. و بَعْدُ أسبوع إلى مَكَّة.
الضابط: أنتَ من أيّ مدينة؟
مدير القافلة: أنا من إصفهان.
الضابط: كَم مرَّة سافرتَ إلى مَكَّة؟
مدير القافلة: سافرتُ عَشْرَ⁽⁶⁾ مرَّات.
الضابط: ما رَقَم قافِلَتِكَ؟

www.arabicforum.ir

مدیر القافلة: رَقَم قافلتی اثناعشر ألفا.

1- در سعودي: اِشْ شُغْلُكَ؟ و در عراق: شِنُو شُغْلُكَ؟

2- در عراق: (هَمْ) و در سعودي: (كَمَان و بَرْدو).

3- در عراق: اِشْ كِدْ عُمَرُكَ؟

4- در عراق: بِالبداية

5- در عراق: اَسَافِرُ

6- در عاميانه: (عَشِر) در گویش عاميانه علامت سکون حرف دوم واژه هاي سحر في ساكن الوسط تبديل به حرکت مي شود.

مثال: خُبَز «خُبَز صِفَر» صِفَر عَشِر «عَشِر

17

التمارين:

الف: عَيِّن الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ

الصَّحِيحَ:

الْخَطَأَ

1- كَانَ مَدِيرُ الْقَافِلَةِ مَهْنَدِسًا كَهْرَبَائِيًا □

□

.

2- كَانَ الضَّابِطُ مَسَافِرًا إِلَى الْعُمَرَةِ □

□

.

3- عُمَرُ مَدِيرِ الْقَافِلَةِ أَرْبَعُونَ سَنَةً □

□

.

ب: اِنتَخِبِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ:

4- كَانَ الْمَدِيرُ مِنْ أَهَالِي..... .

مَكَّة

إِصْفَهَان

5- يَذْهَبُ (1) الْمَدِيرُ إِلَى مَكَّة

يَعْدَ سَنَةٍ

يَعْدَ أُسْبُوعٍ

6- سَافَرَ مَدِيرُ الْقَافِلَةِ إِلَى مَكَّة.

عَشْرَ مَرَّاتٍ

ثَلَاثَ مَرَّاتٍ

ج: أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- بَيِّنْ مَنْ كَانَ الْحَوَارِ؟.....

8- كَمْ مَرَّةً سَافَرَ الْمَدِيرُ إِلَى مَكَّة؟.....

9- مَاذَا سَأَلَ الضَّابِطُ فِي الْبَدَايَةِ؟.....

د: رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ:

10- و / طَيِّبُ / القافلة / أنا / مُديرُ /.

11- قافِلَتُكَ / ما / رَقَمَ ؟ /.

12- أُسبوع / بَعَدَ / أُسافر / مَكَّةَ / إلي /.

1- در عامیانه: پروخ (ایروخ)

18

للمطالعة و الحفظ في البيت

یکم: الأول	دوم: الثاني	سوم: الثالث
چهارم: الرابع	پنجم: الخامس	ششم: السادس
هفتم: السابع	هشتم: الثامن	نهم: التاسع
دهم: العاشر	یازدهم: الحادي عشر	دوازدهم: الثاني عشر
سیزدهم: الثالث عشر	چهاردهم: الرابع عشر	پانزدهم: الخامس عشر...

بیستم: العشرون بیست و یکم: الحادي والعشرون بیست و دوم: الثاني والعشرون...

سیام: الثلاثون چهلیم: الأربعون صدم: المئة، المائة
هزارم: الألف

نکته ۱: مؤنث (الأول) می شود (الأولي). مثال:

الطابق الأول: طبقه اول، الحافلة الأولى: اتوبوس اول

نکته ۲: مؤنث بقیه عددها به حرف (ة) ختم می شود.

الثانية، الثالثة، الرابعة،...، العاشرة، الحادية عشرة،...، الحادية والعشرون...

مثال: الشارع الثاني: خیابان دوم، الساحة الثانية: میدان دوم

تمرین للعدد:

أكتب في الفراغ الأعداد الترتيبية:

1- الإمام هو علي بن موسي الرضا (عليه السلام).

- 2-الإمام هو حسينُ بنُ عليٍّ (عليه السلام).
- 3-الإمام هو صاحبُ الزمان (عَجَّلَ اللهُ تعالى فرجه الشريف).
- 4-الإمام هو موسى بن جعفرٍ الكاظم (عليه السلام).
- 5-الإمام هو محمدُ التقيّ (عليه السلام).

المُرادف و المضادّ

للترجمة:

- 1- مهنة = شغل
- 2- يَذْهَبُ = ابروخ (عاميانه)
- 3- ماذا = إش (عاميانه سعودي)
- 4- بداية = ابتداء
- 5- أم = أم
- 6- صالة = قاعة
- 7- بُكْرَة = (1) غدا
- 8- كَيْفَ = إشلون (عاميانه عراق)
- 9- مُديرُ القافلة = حَمْدَار
- 10- صحيح ≠ خطأ
- 11- سأل ≠ أجاب
- 12- نهاية ≠ بداية
- 13- بُكْرَة ≠ أمس
- 14- بَعْدَ ≠ قَبْلَ (2)
- 15- نَعَمْ ≠ لا
- 16- دُخُولٌ ≠ خُرُوجٌ
- 17- نعم = أيوه (3) عاميانه عربستان
- 18- عام = سَنَة
- 19- ما = ماذا
- 20- جيّد = كويّس (عاميانه سعودي)

1- در عاميانه عراق: باچر

2- در عاميانه عراق: گُبل

3- در عاميانه عراق: إي، بلي

الحوار الثالث في قسم الجوازات

العسكريّ: أهلاً و سهلاً بكم.

أنتم من أي بلد؟ (1)

مدیر القافلة: نَحْنُ (2) مِنْ طَهْرَانِ.
 العسکری: مَرَحِبًا بِكُمْ (3) يَا ضُيُوفَ الرَّحْمَنِ.
 شَرَّفْتُمُونَا.

مدیر القافلة: کَمْ عَدَدُ الْحَجَّاجِ فِي قَافِلَتِكُمْ؟
 العسکری: سِتُّونَ رَجُلًا وَ ثَمَانُونَ امْرَأَةً. (4)
 مدیر القافلة: عِنْدَكَ بِطَاقَةُ الدُّخُولِ؟
 العسکری: نَعَمْ، عِنْدِي.

مدیر القافلة: قُلْ لِلرِّجَالِ أَنْ يَقِفُوا عَلَى الْيَمِينِ
 وَالنِّسَاءِ عَلَى الْبَاسِارِ
 خَلْفَ الْخَطِّ الْأَحْمَرِ.

مدیر القافلة: عَلِي عَيْنِي وَ كُلِّ شَخْصٍ جَوَازُهُ بِيَدِهِ (5).
 العسکری: تَفَضَّلْ إِذْهَبْ. (6)
 مِنْ فَضْلِكَ رَتَّبَ الزَّوَارِ.

1- در عامیانه عراق: اِنْتُمْ مُنِینْ

2- در عامیانه عراق و عربستان: اِخْنَه

3- در عامیانه عراق: هَلَّهْ بِيَكُمْ

4- در عامیانه سعودی: (حُرْمَة) و در عامیانه عراق: (اِمْرِيَة))

5- در عامیانه عراق و عربستان: بِيَدِهْ

6- در عامیانه عربستان و عراق: اِتَّفَضَّلْ رَوْحْ.

الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَّاءَ

الصحيح:

الخطأ

1- جاء (1) المدير من شيراز □ □

2- عدد الزوار مائة و أربعون شخصا □ □

(2).

□

3- وَقَفَ الرَّجَالُ عَلَى الْيَسَارِ □

ب: اِنتَخِبِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ:

المدير

العسكري

4- مَنْ قَالَ (3): أَهْلًا وَ سَهْلًا؟

ثمانون

(4) سِتُّونَ

5- كَمْ امْرَأَةً كَانَتْ فِي الْقَافِلَةِ؟

علي اليسار

علي اليمين

6- أَيْنَ وَقَفَتِ النِّسَاءُ (5)؟

ج: أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- هَلْ وَقَفَ الزَّوَارُ بَعْدَ الْخَطِّ الْأَحْمَرِ؟

8- بَيِّدْ (6) مَنْ الْجَوَازَاتِ؟

9- فِي الْبَدَايَةِ مَنْ أُعْطِيَ (7) جَوَازَهُ لِلْعَسْكَرِيِّ؟

د: رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ:

10- الدُّخُولُ / بِطَاقَةٌ / عِنْدِي

11- أَيُّ / أَنْتُمْ / بَلَدٌ / مِنْ؟

12- لِلرَّجَالِ / عَلَى الْيَمِينِ / أَنْ يَقِفُوا / قُلْ

1- در عامیانه عراق: اِجْ .

2- در عراق: وَكَّفُوا الرِّجَالُ عَلَى يَسَارِ.

3- در عامیانه عراق: (مِنُو گَال) و در عربستان: (مِیْنُ گَال)

4- در عامیانه عراق: جَمِ امْرِئَةٍ جَانَتْ بِالْقَافِلَةِ؟

5- در عامیانه عراق: وَیْنِ وَكَّفَنِ النِّسَاءُ؟ و در عربستان به جای «نساء» واژه «حَرِیم» می آید.

6- در عامیانه: بَيِّدْ

7- در عامیانه عراق: مِنْو نَطِّهْ؟

السابعة و النصف	الخامسة إلا عشر دقائق	العاشرة إلا ثلثا	الحادية عشرة إلا خمس دقائق
سبعة و نص	خمسة إلا عشرة	عشرة إلا ثلث	دعش إلا خمسة

التمرين الأول:

و الآن (4) قُلْ أَنْتَ كَم السَّاعَةِ؟

.....

1- در عامیانه عراق: «ساعة بيش؟»

2- در عامیانه: «نص»

(3-ثینین) واژه محلی عراق است. در سعودی (اثینین) می گویند.

4- در عامیانه عربستان: «نحین» و در عراق: «هسه»

26

التمرين الثاني:

اقرأ الساعات و ترجم إلى الفارسية:

1- الخامسة إلا ربعا.....:

2- العاشرة إلا خمس دقائق.....:

3- الحادية عشرة تماما.....:

4- الثانية عشرة و النصف.....:

5- الرابعة و عشرون دقيقة.....:

6- السابعة و عشرة دقائق.....:

7- الثانية و خمسة و عشرون دقيقة.....:

8- الثالثة إلا أربع عشرة دقيقة.....:

9- السادسة إلا ثلثا.....:

التمرين الثالث:

عَيِّن الفَصِيح:

1- پنج و نیم:	الخامسة و النصف	خَمسة و نُص
2- سه و ربع:	ثلاثة و رُبُع	الثالثة و الرُّبُع
4- يك ربع به پنج:	الخامسة إلا رُبعا	خمسَة إلا رُبُع

المُرادف و المُضادّ

للترجمة:

1- أهلاً و سهلاً = مَرَحَباً 2-	حُرْمَة (عاميانه) = إِمْرَأَة
3- رُحُخ (عاميانه) = إِذْهَبْ، إِمَشْ	٤- رَجَاءٌ = مِنْ فَضْلِكَ
5- حَرِيم (عاميانه) = نِسَاء	٦- نِصْف = نُص (عاميانه)
7- يَمِين ≠ يَسَار، شِمَال	٨- لِمَاذَا = لِمَ
9- قُلْ ≠ أَسْكُتْ	١٠- اسْتَغْجِلْ ≠ عَلَي مَهْلِك (1)
11- بِطَاقَةُ الدُّخُول ≠ بِطَاقَةُ المُعَادَرَة	١٢- جَاءَ ≠ رَاخ (عاميانه)
13- قَامَ ≠ قَعَدَ (جَلَسَ)	١٤- أُعْطِيَ ≠ أَخَذَ
15- نِسَاء = نِسْوَان	١٦- وَقَفَ ≠ قَعَدَ (جَلَسَ)
17- أَكْمَلُوا = كَمَّلُوا	١٨- كَم السَّاعَة = سَاعَة بِيَش (عاميانه عراق)

1- در عاميانه عراق: عَلَي كَيْفَكَ، يَواشَكَ و در عاميانه عربستان: شَوِيَة شَوِيَة.

الحوار الرابع
في صالة التفقيش

مُساعدُ القافلة: عَفُوا يَا أَخِي. (1) أَيْنَ (2) صَالَةُ التَّفْقِيشِ؟

الشُّرْطِيُّ: عَلَي اليمِين. فِي جَنُوبِ المَطَارِ.

لِمَاذَا أَنْتَ وَاقِفٌ هُنَا؟ (3)

المُساعدُ: أُرِيدُ أَنْ أَحْمِلَ الحَقَائِبَ (4).

الشُّرْطِيُّ: لِمَنْ هَذِهِ الحَقَائِبُ؟ (5)

المُساعد: لِزَوَّارِ قَافِلَتِي.

موظَّفُ الجَمَارِكِ: اِجْلِبْ حَقِيبَتَكَ وَ افْتَحْهَا.

المُساعد: تَقَضَّلْ. الحَقِيبَةُ مَفْتُوحَةٌ.

الموظَّف: مَا (6) هَذِهِ الْأَشْيَاءُ؟

المُساعد: مَلَابِيسُ الْإِحْرَامِ، شِبْشِيبٌ (7) وَ مُكَبَّرَةُ الصَّوْتِ.

الموظَّف: اِجْمَعْ وَ اذْهَبْ (8).

المُساعد: شُكْرًا جَزِيلًا.

1- در عامیانه عراق: اَلْعُقُو أَخُوِيَه

(2-أَيْنَ) در عامیانه عربستان و عراق (وَيْن) و در مصر (فَيْن)

(3-لِيشْ اِنْتِ وَاكْفِ اِهْنَا) به گویش عامیانه اطراف خلیج فارس .

(هُنَا) در عامیانه سوریه: هُونْ

4- در عامیانه عربستان: أَبْعِي أَشِيلَ الشَّنْطِ وَ در عامیانه عراق: أَرِيدُ أَشِيلَ الْجُنْطِ.

5- در عامیانه سعودی حَقَّ (حَك) مین هذه الشَّنْطِ؟ وَ در عامیانه عراق: اَلْمَنْ هَذِهِ الْجُنْطُ؟

(6-مَا) در عامیانه سعودی: (إِشْن) وَ در عامیانه عراق: (شِنُو) وَ در عامیانه سوریه: (شَو)

7- در عراق: نَعَال وَ در سوریه: شَحَاطَةٌ، بَابُوج

8- در عامیانه شیل وَ رُوَح

التمارين:

الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ :الصَّحِيحُ الْخَطَأُ

1- كَانَتْ صَالَةً التَّفْتِيشَ عَلَي الْيَسَارِ □

□

2- مَا كَانَتْ الْجَمَارِكُ فِي الْمَطَارِ □

□

3- الشَّرْطِيُّ جَمَعَ الْحَقَائِبَ □

□

ب: اِنتَخِبِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ:

4- مَنْ قَالَ: (لِمَنْ هَذِهِ الْحَقَائِبُ)؟

الشَّرْطِيُّ

المُساعد

5- لِمَنْ كَانَتْ الْحَقَائِبُ؟ لِلزَّوَارِ لِمُدِيرِ الْقَافِلَةِ

6- أَيْنَ كَانَتْ مُكَبَّرَةُ الصَّوْتِ؟ فِي الْحَقِيْبَةِ فِي يَدِ الْمُسَاعِدِ

ج: أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- مَنْ فَتَحَ الْحَقِيْبَةَ؟

8- أَيْنَ ذَهَبَ مُسَاعِدُ الْقَافِلَةِ؟

9- هَلْ كَانَ فِي الْحَقِيْبَةِ جَوَالٌ؟

د: رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ:

10- الْحَقَائِبُ / لِمَنْ / هَذِهِ؟

11- مَفْتُوحَةٌ / الْحَقِيْبَةُ / تَفَضَّلْ /

12- أَيْنَ / التَّفْتِيْشُ / يَا / عَفْوًا / أَخِي / صَالَةً؟

32

لِلْمُطَالَعَةِ وَ الْحِفْظِ فِي الْبَيْتِ :

الْمُفْرَدُ وَ الْمُثْنِي وَ الْجَمْعُ

مُؤَنَّث	مُذَكَّر	
هَذِهِ الْمَسَافِرَةُ	هَذَا الْمَسَافِرُ	أَيْنَ مَسَافِرٍ
هَاتَانِ الْمَسَافِرَتَانِ	هَذَانِ الْمَسَافِرَانِ	أَيْنَ دُو مَسَافِرٍ
هَاتَيْنِ الْمَسَافِرَتَيْنِ	هَذَيْنِ الْمَسَافِرَيْنِ	
هَؤُلَاءِ الْمَسَافِرَاتِ	هَؤُلَاءِ الْمَسَافِرُونَ هَؤُلَاءِ الْمَسَافِرِينَ	أَيْنَ مَسَافِرَانِ

أَكْمِلِ الْفَرَاغَ حَسَبَ النَّمُوذَجِ: (كَارْمَنْدُ: مُوَضَّفٌ)

مُؤَنَّث	مُذَكَّر	
هَذِهِ	هَذَا	أَيْنَ كَارْمَنْدُ
هَاتَانِ هَاتَيْنِ	هَذَانِ هَذَيْنِ	أَيْنَ دُو كَارْمَنْدُ
هَؤُلَاءِ	هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ	أَيْنَ كَارْمَنْدَانِ

33

الْمُرَادِفُ وَ الْمُضَادُّ

لِلتَّرْجُمَةِ:

1- الحَقِيبَةُ = الشَّنْطَةُ (عاميانه)

2- إِفْتَحَ = فَتَحَ

3- ما = إِش، شِينو (عاميانه)

4- لِمَاذَا = لِيَشْ (عاميانه)

5- أَيْنَ = فِين، وَين (عاميانه)

6- واقِفٌ ≠ قَاعِد (جالِس)

7- مَفْتُوح ≠ مَسْدُود (مُعْلَق-8)

(1) علي عيني = أَبْشِر، حاضِر

9- ذَهَبَ = رَاخ (عاميانه)

10- خَلَفَ = وَراء

11- أَحْضِرْ، إِجْلِبْ = جِيبْ (عاميانه)

12- لِي (براي مالکيت) = حَق (در عاميانه سعودي)

13- شَبِيب (در سعودي) = شَحَاطَه (در سوريه)

14- إِحْمِلْ، إِجْمَعْ = شِيلْ (در عاميانه)

15- الحَقَائِبُ = الشَّنْطُ (عاميانه)

16- هُنَا = هُنَا (در عاميانه سعودي و عراق)

1- در عاميانه عربستان واژه «مُسَكَّر» معادل «مُعْلَق» است. در زبان عاميانه ابتدا به ساکن وجود دارد و واژه «مُسَكَّر» را «مُسَكَّر» و گاهي «إِمْسَكَّر» تلفظ مي كنند.

34

الجوار الخامس مع سائق الحافلة

35

مدير القافلة:

أَيْنَ حَافِلُكَ؟⁽²⁾

السائق:

هُنَاكَ فِي الْمَوْقِفِ.

و صَنَادِيقُ الْجَنْبِ مَفْتُوحَةٌ.

مدير القافلة:

كَمْ عَدَدُ الْمَقَاعِدِ؟⁽³⁾

السائق:

أَرْبَعُونَ مَقْعَدًا.

مدير القافلة:

هَلْ تَعْرِفُ عُنْوَانَ الْفُنْدُقِ؟

السائق:

أَيُّ فُنْدُقٍ؟

مدير القافلة:

عُنْوَانُهُ مَكْتُوبٌ عَلَي الْوَرَقَةِ.

السائق:

أَعْطَنِي (هَاتِ) الْوَرَقَةَ.

فندق سَمَانْ شارع سلمان الفارسي،

نَعَمْ، أَعْرِفُ الْعُنْوَانَ.

مدير القافلة:

إِذْهَبْ⁽⁴⁾ إِفْتَحِ الْبَابَ.

خلف عمارة «أبوصالح» فندق

حَتَّى يَرْكَبَ الزَّوَارَ.

«الْحَمُودَةُ» الطابق الرابع و الخامس

السائق: أبشير.

مدير القافلة: شُكراً.

« 1- سائق» در عاميانه سعودي: «سَوَاك»

2- در عاميانه سعودي: «وين باصك؟»

3- در عاميانه سعودي: «كم نفرِشيل؟»

4- در عاميانه: «روح»، «رُخ».

37

التمارين:

الف: عَيِّن الصحيح و الخطأ

الخطأ

:الصحيح

- 1- صناديقُ الجَنب مُغلقة □
2- الحافلة في الشارع □
3- السائق يَعْرِف العنوان □

ب: اِنْتخِب الجواب الصحيح:

- 4- مَنْ قال: (أين الحافلة؟)
5- كَمْ مَقْعَدًا في الحافلة؟
6- كان العنوان مكتوبًا علي أي شيء؟
- الزائر مدير القافلة
أربعون
خَمسة و أربعون
علي الورقة علي اللوحة

ج: أَجِب عَنِ الأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- ما عنوانُ الفُنْدُق؟

8- لِمَاذَا طَلَبَ المدير فَتْحَ الباب؟

9- ماذا قالَ السائق بعد مُشَاهَدَةِ العُنْوَان؟

د: رَتِّبِ الكلمات:

10- كَمْ / المَقَاعِد / عَدَدُ؟

11- تَعْرِف / هَل / الفُنْدُق / عُنْوَان؟

12- الورقة / علي / عُنْوَانُ / الفُنْدُق / مَكْتُوب

أُنظِرْ إِلَى الْمَثَالِ ثُمَّ اكْتُبْ جَمْعَ كُلِّ كَلِمَةٍ:

دَلِيل:	أَدِلَاء	(راهنما)	طَبِيب:	(پزشك)
إِشَارَةٌ:	إِشَارَات	(علامت راهنمایی و رانندگی)	بِطَاقَةٌ:	(بلیت)
جَرِيدَةٌ:	جَرَائِد	(روزنامه)	حَقِيبَةٌ:	(چمدان)
ضَعِيف:	ضَعِيفٌ	(مهمان)	جَبِيب:	(جیب)
تَلِفُون:	تَلِفُونَات	(تلفن)	تَلَفِيزِيُون:	(تلویزیون)
نُور:	أَنْوَار	(نور)	سُوق:	(بازار)
سَاحَةٌ:	سَاحَات	(میدان)	صَالَةٌ:	(سالن)
بِيعَر:	أَسْعَار	(قیمت)	قِسْم:	(بخش)
مِسْمَار:	مَسَامِير	(میخ)	مِفْتَاح:	(کلید)
مَوْقِف:	مَوَاقِف	(توقفگاه)	مَسْجِد:	(مسجد)
عَامِل:	عُمَال	(کارگر)	ضَاطِط:	(افسر)
أُسْبُوع:	أَسَابِيع	(هفته)	أَنْبُوب:	(کپسول)
عُلْبَةٌ:	عُلَب	(قوطی)	غُرْفَةٌ:	(اتاق)
فَاكِهَةٌ:	فَوَاكِه	(میوه)	قَافِلَةٌ:	(کاروان)
مُمرَّضَةٌ:	مُمرَّضَات	(پرستار)	طَبِيبَةٌ:	(پزشك)
طَابِق:	طَوَائِق	(طبقه)	شَارِع:	(خیابان)
مَكْتَب:	مَكَاتِب	(دفتر کار)	مَطْعَم:	(رستوران)
مُرَافِق:	مُرَافِقُون	(همراه)	مُسَاعِد:	(معاون)
مَال:	أَمْوَال	(مال)	بَاب:	(در)

المِهْنَةُ (الْعَمَلُ، الشُّغْلُ)
مَا هِيَ مِهْنَتُكَ؟ (مَا هُوَ عَمَلُكَ؟)

البائع: فروشنده	ساعيا لبريد: پستچی	الكهربائي: برقکش
بائع الخضروات: سبزي فروش	الشُرطي: پلیس	الكاتب: دفتردار
البراز: پارچه فروش	الصيدلي: داروخانه دار	الكناس: رُفتگر
البقال: بقال	صاحب العربة: صاحب چرخ	المهندس: مهندس
بواب الفندق: دربان هتل	صاحب المتجر: مغازه دار	المراسل: خبرنگار
الجزار، اللحام: قصاب	الصحفي: روزنامه نگار	المدرس: معلم
الحارس (ج: الحراس): نگهبان	الضابط (ج: الضباط): افسر	المهنة الحرة: شغل آزاد
الحلاق: پیرایشگر (سلمانی)	الطبيب (ج: الأطباء): پزشک	المصلح: تعمیرکار
الحلواني: شیرینی فروش	الطيار: خلبان	الممرض: پرستار
الحذاد: آهنگر	الطالب الجامعي: دانشجو	المتقاعد: بازنشسته
الحذاء: کفش	الكواء: اتو شویی	المحاسب: حسابدار
دليل السفر: راهنمای سفر	الطباخ: آشپز	الموظف: کارمند

الرياضي: ورزشکار

السباك: لوله کش

و الآن قل أنت (ما هي مهنتك؟)

المُرادف و المضاد

للترجمة:

1- حافلة = باص	2- مقعد = کُرسی	3- عمارة = بنایه، بناء
4- طابق = دور	5- نعم = آیوه (عامیانه)	6- مسكرة = مغلقة
7- طلب = أراد	8- مشاهدة = رؤية	9- أبشر = حاضر
10- سائق = سواق	11- خلف = وراء	12- مسكر = مفتوح

13- یركب ≠ ینزل 14- خلف ≠ أمام، قدام 15- فوق ≠ تحت

« 1- قدام» در عامیانه عراق و عربستان: «گدام» و در سوریه: «بَدام»

مديرُ القافلة: هل عندك ماء بارد في ثلاجَةِ الحافلة؟

السائق: نَعَمْ عِنْدِي.

مديرُ القافلة: رَجَاءُ شَغْلِ الْمُكَيَّفِ. الجوَّ حارٌّ جدًّا⁽¹⁾.

السائق: أبشِر.

مديرُ القافلة: هل أنتَ تعبَان أو نَعسان؟

السائق: نَعَمْ، أنا أشعرُ بالتَّعبِ و النَّعاسِ.

مديرُ القافلة: رَجَاءُ، عَلَيَّ مَهْلِكٌ، خَفَّفِ السُّرْعَةَ.

نحن قَرِيبون مِن استراحة ساسكو.

(بعد الاستراحة في الحافلة)

السائق: يا أخي، أَنْتَ مُتَزَوِّجٌ أم أعزَب؟

مديرُ القافلة: أنا مُتَزَوِّجٌ.

السائق: كَمْ وَلَدًا عِنْدَكَ⁽²⁾؟

مديرُ القافلة: عِنْدِي⁽³⁾ ثلاثة أولاد.

السائق: اللَّهُ يَحْفَظُهُمْ!

مديرُ القافلة: هل أنتَ مصريّ؟

السائق: نَعَمْ، أنا مصريّ.

مديرُ القافلة: ماذا تَعْمَلُ⁽⁴⁾ في مصر؟

السائق: أنا أَعْمَلُ⁽⁵⁾ في المُسْتَشْفَى.

www.arabicforum.ir

1- در عامیانه عراق: «كُلُّش» یعنی «بسیار»

2- در عامیانه مصر: كَمْ بُزُورَة عندك؟

3- مترادف با: لَدَيَّ، لي

4- در عامیانه سعودی: ایشِ تَسَوَّى و در عامیانه عراق: شِتْسَوَّى

التمارين:

الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ

:الصحيح

الخطأ

1- ما كَانَ فِي الحَافِلَةِ ماءٌ بارِدٌ □

□

2- كَانَ السَّائِقُ يَشْعُرُ ⁽¹⁾ بِالتَّعَبِ □

□

3- كَانَ المَدِيرُ عِنْدَهُ ⁽²⁾ أَرْبَعَةُ أولَادٍ □

□

ب: اِنتَخِبِ الجَوَابَ الصَّحِيحَ:

4- كَانَ المَدِيرُ

أعزب

مُنزَّوجاً

5- كَانَ السَّائِقُ

مصرياً

أردنياً

6- كَانَ السَّائِقُ يَعمَلُ ⁽³⁾ فِي

المُسْتَشْفَى

⁽⁴⁾ المُسْتَوَصَف

ج: أَجِبِ عَنِ الأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- لِمَاذَا قَالَ المَدِيرُ: (خَفَّفِ السَّرْعَةَ)؟

8- أَيْنَ كَانَ المَاءُ البَارِدُ؟

9- بَيِّنْ مَنْ كَانَ الجَوَارُ؟

د: رَتِّبِ الكَلِمَاتِ:

10- رَجَاءٌ / المُكَيَّفُ / شَغَّلَ

11- بِالتَّعَبِ / أَنَا / وَ النُّعَاسُ / أَشْعُرُ

12- عَلَيَّ / مَهْلِكٌ / السَّرْعَةُ / خَفَّفَ

1- كَانَ يَشْعُرُ: احساس مي کرد (ماضي استمراري)

2- كَانَ عِنْدَهُ: داشت

3- كَانَ يَعمَلُ: کار مي کرد (ماضي استمراري)

4- دَر سوريه: مَشْفَى

للمطالعة و الحفظ
أيام الأسبوع: (روزهاي هفته)

السَّبْتُ، الأحد، الاثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة

فُصولُ السَّنَةِ: (فصلهاي سال)

الرَّبيع	الصَّيف	الخَرِيف	الشَّتَاء
الأوقات			
الفجر: سپیدهدم	الصَّبَّاح: صبح	الظَّهر: ظهر	
بعد الظهر: بعدازظهر	المَسَاء: بعدازظهر	الليل (العشاء): شب	
مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ: نیمه شب	اليوم: امروز، روز	هذه الليلة: امشب	
غَدًا (بكرة، باكر): فردا	بَعْدَ غَدٍ: پس فردا	ليلة الغَد: فردا شب	
الأمْسُ الأوَّل: پریروز	هذه السَّنَةُ: امسال	هذا الشهر: این ماه	
بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَسابيع: سه هفته بعد	بَعْدَ أَرْبَعِ بَينين: چهار سال بعد	بَعْدَ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ: پنج ماه بعد	
أمْس: دیروز	ليلة أوَّلِ أمْس: پیریشب	بعْدِ يَوْمَيْنِ: بعدازدو روز	
بَعْدَ قَلِيلٍ: کمی بعد	مُنْذُ مَدَّةٍ: مدتی است، از مدتی قبل	قَبْلَ قَلِيلٍ: از اندکی قبل	
الأسبوعُ الماضي: هفته پیش	الأسبوعُ الحالي: هفته جاری	الأسبوعُ القادم: هفته آینده	

45

المُرَادِفُ وَ الْمُضَادُّ

للترجمة :

- 1- أولاد = بُزورَة
- 2- مُسْتَشْفَى = مَشْفَى - 3
- 4- بارِد ≠ حارٌّ
- 5- شَعَلَ ≠ أَطْفِئَ - 6
- 7- مُتَزَوِّج ≠ أعزَب
- 8- عَلَي مَهْلِك ≠ بِسُرْعَة
- 9- قَرِيب ≠ بَعِيد
- (1) يَشْعُرُ = يُحِسُّ
- (2) تَعَبَان ≠ تَنْشِيط

www.arabicforum.ir

1- در سوریه به بیمارستان می گویند: «مَشْفَى»

2- در عامیانه: «طَفَى»

46

الحوار السَّابِع
في الفَنَدَق

المدير الإيراني: أين مدير الفندق؟

موظف الفندق: في مكتبه في الميزانية⁽¹⁾.

المدير الإيراني: السلام عليكم.

مدير الفندق: و عليكم السلام، تفضل.

ماذا تريد؟

المدير الإيراني: أنا مدير إيراني.

و هذا عقد إيجار الفندق.

مدير الفندق: مرحباً بكم. أنا في خدمتكم.

المدير الإيراني: رجاء عرّفني علي الإمكانيات الموجودة.

مدير الفندق: الغرف هنا بشكل جناح؛

و الأخ بشير مشرف علي الفندق؛

إسأله ما تريد.

« - /ميزانية» و «مسروقة» به يك معني اند.

بشير: أهلاً و سهلاً أنا في الخدمة.

المدير الإيراني: عرّفني علي الأجنحة في العمارة.

بشير: في كل غرفة دولاب الملابس، سرير، ثلاجة

هاتف، علاقة ملابس، تلفزيون ...

و الغرف مفروشة بالموكيت⁽¹⁾.

و في العمارة مطبخ كبير و مطعم و صالة المحاضرات.

التمارين:

الصحيح: الخطأ

الف: عَيْن الصحيح و الخطأ

- /مدير الفندق كان في الدور الثاني □

□

.

2- المدير الإيراني كانَ عندهُ (2) عَقْدَ إيجارِ الفُنْدُقِ □ □

3- كانَ العُرفُ بِشَكلِ جَنَاح □ □ □

ب: اِنتَخبِ الجَوابَ الصَحيحَ:

4- العُرفُ مَفرُوشةٌ بِـ الموكيت

5- يَوجدُ في الفُنْدُقِ مَكْتَبَ

6- بِشِيرِ كانَ مُشْرِفاً

ج: أَجبِ عَنِ الأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- أَيْنَ مَكْتَبُ مَديرِ الفُنْدُقِ؟

8- أَذْكَرُ ثَلاثَةٍ مِنَ الإِمكانِيَّاتِ المَوجودَةِ في العُرفِ :

9- ما اسمُ المُشْرِفِ عَلى العُرفِ؟

1- اِجْمَعِ «موكيت» مي شود «موكيتات». معمولاً بيشتَر اسم هاي لاتين با «ات» جمع بستۀ مي شود. مثال :

باصات، كيلومترات، تلفزيونات.

2- عندهُ: دارد / كانَ عندهُ: داشت.

50

د: رَتِّبِ الكَلِماتِ:

10- في المِيزانِيَّةِ / مَكْتَبُ / المُدِيرِ /.

11- بِشَكلِ / جَنَاحِ / العُرفِ / هُنا /.

12- في الفُنْدُقِ / رِجاءُ / عَرَفْنِي / المَوجودَةُ / عَلى الإِمكانِيَّاتِ /.

للمطالعة و التمرين في البيت
(الألوان)

أَسود، سَوْداء: سِياه

(1) أَحمر، حَمراء: قرمز

أَبيض، بَيضاء: سفيد

أَسَمَر، سَمراء: گندمگون

أَزرق، زَرَقاء: آبي

أَخضر، خَضراء: سبز

رَصاصي: نوک مدادي

أَشقر، شَقراء: بور

أَصفر، صَفراء: زرد

وَردي: صورتی

كُحلي: سرمه‌اي

بُنّي: قهوه‌اي

رَمَادِيّ: خاكستري	أَزْرَق سَمَاوِي: آبي آسماني	بَنَفْسَجِيّ: بنفش
لَوْن فَاتِح: رنگ روشن	لَوْن غَامِق (قَاتِم): رنگسير، تيره	بُرْتُقَالِيّ: نارنجي
أُرْجَوَانِيّ: ارغواني	لَا زَوْرَدِيّ: لاجوردي	فُسْتُقِيّ: پسته‌اي
فَيْرُوزَجِيّ: فيروزه‌اي	فَضِّيّ: نقره‌اي	ذَهَبِيّ: طلايي
أَصْفَر فَاتِح: كرم		

1- نکته: کلمات بَيضاء، خَمراء، سَوْداء و... براي اسم‌هاي مؤنث هستند. مثال:

الْجَبَلُ الْأَخْضَرُ: کوه سبز / الْجَزِيرَةُ الْخَضْرَاءُ: جزيره سبز

51

التمرين:

- 1- ما لَوْنُ حَقِيْبَتِكَ؟
- 2- ما لَوْنُ جَوَازِ سَفَرِكَ؟
- 3- أَيُّ لَوْنٍ تُحِبُّ؟
- 4- هَلْ تُحِبُّ قَمِيصًا أَصْفَرَ اللَّوْنِ؟
- 5- ما لَوْنُ السَّمَاءِ؟
- 6- ما لَوْنُ أَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ؟
- 7- ما لَوْنُ الدَّمِّ؟
- 8- ما لَوْنُ قِشْرِ الْحَبَّابِ؟
- 9- ما لَوْنُ اللَّيْلِ؟
- 10- ما لَوْنُ الْحَلِيبِ؟

المُرَادِفُ وَ الْمُضَادُّ

لِلتَّرْجُمَةِ:

1- تُرِيدُ = تَطْلُبُ ۲- هَاتِف = تَلِفُون

3- إِسْأَلٌ ≠ أَجِبْ ۴- كَبِير ≠ صَغِير

www.arabicforum.ir

المدير يَدْخُلُ الغُرفةَ و يُشَاهِدُ (1) فيها سريراً و دولابَ المَلابِسِ و كَنَبات و طاوِلةَ و جهازَ التَلِفون (هاتف) و تَلِفزيون و حَمَّام و مَنشَفَة و مَناديل و رَقِيَّة و أَشياء أُخري.

و علي السرير شَرَشَف أبيض و نَظيف.

و جنب السرير شِبشِب و صِينِيَّة و تِرْموس شاي و كَاس و مِلْعَقَة و شُوكَة و سِكِّين و تَلْأَجَة صَغِيرَة و سَخَّانَة كَهْرَبَانِيَّة.

مديرُ القافِلة: كَم سِعةُ الغُرفة؟

هل كُلُّها تُنَائِيَّة؟

موظفُ الفُنْدُق: لا يا مدير،

حَسَبَ الاتِّفاق بين المَكْتَبِ الإِيراني

و الفُنْدُق ثمانون في المِائَة تُنَائِيَّة.

و الباقي ثَلَاثِي و أحياناً بَعْضُ الغُرفةِ رُباعيَّة.

مديرُ القافِلة: نَحْنُ لا نَقْبَلُ الغُرفةَ الرُّباعيَّة؛

لأنَّه مَكْتُوب في العَقْد: (الغُرفةُ تُنَائِيَّة و ثَلَاثِيَّة)

موظفُ الفُنْدُق: ما في مُشكلة.

نُعَيِّرُ الغُرفةَ بُكْرَة.

مديرُ القافِلة: هل كُلُّ الغُرفةِ نَظيفة و جَاهِزة؟

موظفُ الفُنْدُق: نَعَم يا مُدير، إِذْهَبْ و أَنْظِرْ. (2)

مديرُ القافِلة: شُكراً علي توضيحَاتِكَ.

موظفُ الفُنْدُق: لاشْكُرْ علي الواجب.

1- در عامیانه: بِشُوف، ایشُوف

2- در عامیانه: رُوح شُوف.

الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ

الصحيح

الخطأ

1- كُلُّ الْغُرَفِ ثُنَائِيَّةٌ □ □

2- كُلُّ الْغُرَفِ غَيْرُ جَاهِزَةٍ □ □

3- قَبِلَ الْمَدِيرُ الْغُرَفَ الرَّبَاعِيَّةَ □ □

ب: اِنتَخِبِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ:

4- ثَمَانُونَ فِي الْمِائَةِ مِنَ الْغُرَفِ ...

ثُنَائِيَّة

ثَلَاثِيَّة

5- قَالَ الْمَوْظَفُ: (نُغَيِّرُ الْغُرَفَ ...).

بُكْرَةً

بَعْدَ سَاعَةٍ

6- مَنْ قَالَ: (لَا شُكْرَ عَلَيَّ الْوَاجِبِ)؟

مَدِيرُ الْقَافِلَةِ

الْمَوْظَفُ

ج: أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- أَذْكَرُ ثَلَاثَةً مِنَ الْأَشْيَاءِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْغُرْفَةِ

:

8- لِمَاذَا مَا قَبِلَ الْمَدِيرُ الْغُرَفَ الرَّبَاعِيَّةَ؟

9- مَتَى يُبَدِّلُ مَوْظَفُ الْفُنْدُقِ الْغُرَفَ؟

د: رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ:

10- تَوْضِيحَاتِكَ / شُكْرًا / عَلَيَّ

11- الرَّبَاعِيَّةَ / الْغُرَفَ / لَانْقَبَلُ / نَحْنُ

12- عَلَيَّ / شَرَشَفَ / السَّرِيرَ / أَبْيَضَ

لِلْمُطَالَعَةِ وَ التَّمْرِينِ فِي الْبَيْتِ

دارم: عِنْدِي

(1) داريم: عِنْدَنَا

داشتم: كَانَ عِنْدِي

داشتيم: كَانَ عِنْدَنَا

داري: عِنْدَكَ

داريد: عِنْدَكُمْ

داشتي: كَانَ عِنْدَكَ

داشتيد: كَانَ عِنْدَكُمْ

دارد: عِنْدَهُ

دارند: عِنْدَهُمْ

داشت: كَانَ عِنْدَهُ

داشتند: كَانَ عِنْدَهُمْ

لِلْمُطَالَعَةِ وَ التَّمْرِينِ فِي الْبَيْتِ

الْعِمَارَةُ وَ مَا فِيهَا

سُكَّرُ قَوَالِبٍ: قَنْدٌ

الْإِنَاءُ (ج: الْأَوَانِي): ظَرْفٌ

السُّكَّر: شكر أنبوبُ الغاز، قَنِينَةُ الغاز: كيسول غاز

السُّكَّرِيَّة: شكرپاش، قندان الباب (ج: الأبواب): در

السَّكِين (ج: السَّكَاكِين): چاقو البانيو: وان

الشامبو: شامپو البَطَّانِيَّة: پتو

الشَّرْشَف (ج: الشَّرَائِيف): ملافه الثَّلَاة، الثَّلَوَّة: فاضلاب

السُّوكة: چنگال البِنَايَة، العِمارة: ساختمان

الصابون السائل: صابون مایع الجِدَار، الحائط: دیوار

الصَّرَاحِيَّة: پارچ الحَمَّام: حَمَّام، توالت

الطَّبَّاح: آشپز، اجاق گاز خَزَانُ الماء: منبع آب

الغَسَّالَة: ماشین لباسشویی خزانة (دولاب) المَلَابِس: کمد لباس

العَصَّارَة: آبمیوهگیری الدَّرَج: نردبان

الغُرْفَة: اتاق دولابُ المَطْبَخ: کابینت آشپزخانه

الفرَّاش: بستر، رختخواب الرِّفِّ: تاقچه

فیشُ الکَهْرَبَاء: پریز برق الرُّجَاج: شیشه

-/ عِنْدِي، لِي، لَدَيَّ: دارم / ما عِنْدِي، لَيْسَ لِي، لَيْسَ لَدَيَّ: ندارم.

«عِنْدَ» به معنی «نزد» و «هنگام» نیز می‌باشد.

مثال: حَقِيبَتِي عِنْدَكَ: چمدانم نزد تو است. جَاءَ عِنْدَ الازدحام: به هنگام شلوغی آمد.

57

القاعة: سالن زُرُ الکَهْرَبَاء: کلید برق

الْقَدَح: کاسه السَّتَّارَة (ج: سَتَائِر): پرده

الْقُفْل: قفل السَّتَّارَة (النَّابِلُونِيَّة): پرده کرکره

الكَاسُ الْوَرَقِيّ: لیوان یکبار مصرف السَّجَاد (ج: السَّجَاجِد): قالی، قالیچه

الکُرْسِيّ، المَقْعَد: صندلی السَّرِير (ج: الأَسِرَّة): تخت

الکَمَاشَة: انبردست السَّطْح، السُّطُوح: پشت بام

الْحَاف: لحاف

السَّقْف: سقف

المُبَيِّض، الكلوروكس: سفيدكننده

السُّلْمُ الكهربائي: پله برقي

المُخْزَن، المُسْتَوْدَع: انبار

السِّلْكُ الرابِط: سيم رابط

المِراة (ج: المَرايا): آينه

المِرحاض: توالت

المِلْعَقَة: قاشق

مَسْحُوقُ العَسِيل: پودر رختشويي

المَلَاخَة، المِملَحَة: نمكدان

المَسْرُوقَة، الميزانيّة: نيم طبقه

المَمَر: راهرو

المصباح (ج: المَصابيح): چراغ

الموكيت: موكت

المَصْعَد: آسانسور

المِكنَسَة: جارو

المَطْبَخ (ج: المَطابخ): آشپزخانه

المِكوَاة: اتو

المَطْبَخ الرَّئِيسِيّ: آشپزخانه اصلي

مُكَيِّفُ الهِواء: كولرگازي

المِطْرَقَة: چكش

النافذَة، الشُّبَالِك: پنجره

المَغْسَلَة: ظرفشويي

الوسادة: بالش

المِفْتَاح (ج: المفاتيح): كلبد

الهاتف، التليفون: تلفن

مِفْكُ البَرَاغِي: پيچ گوشتي

المِلْح: نمك

مِفْكُ مَرَبَّع: پيچ گوشتي چهارسو

مِقْبَضُ الباب: دستگیره در

المُرَادِف و المُضَاد

للترجمة:

1- يُشَاهِدُ = يَشُوف (عاميانه)

2- الطَّوْلَة = المِنْصَدَة

3- الاتِّفَاق = العَقْد

4- أَنْظُرُ = شُوف (عاميانه)

5- مَا فِي مُشْكِلَة = لَا بَأْسَ

6- نُغَيِّرُ = نُبَدِّلُ

7- الْأَبْيَضُ ≠ الْأَسْوَدُ

8- النَّظِيفُ ≠ الْوَسِخُ

www.arabicforum.ir

الخادم: ما بك؟ (1) خير إن شاء الله!

المُعْتَمِر: لا أدري بالضبط.

أشعر بآلم في بطني (2).

الخادم: نعال نذهب إلي المُستوصف.

المعتمر: السلام عليكم يا دكتور.

الطبيب: عليكم السلام. ما بك يا أخي؟

المُعْتَمِر: أشعر بآلم في بطني.

الطبيب: مَنِي شَعَرَتَ بِالْأَلَمِ؟

المعتمر: مِن أَمْس (3) مِنَ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

1- در عامیانه: اش فیک.

2- در عامیانه: بطني یوجعني.

3- در عامیانه: بارحه. این کلمه در عراق به معنی «دیشب» است.

61

الطبيب: دَعْنِي (1) أَفْحَصْكَ.

{ الطبيب يَفْحَصُ صَدْرَهُ وَظَهْرَهُ بِالسَّمَاعَةِ/

الطبيب: خُذْ هَذِهِ الْوَصْفَةَ وَادْهَبْ إِلَى الصِّدَالِيَّةِ.

المعتمر: شُكْرًا جَزِيلًا يَا حَضْرَةَ الطَّيِّبِ.

التمارين:

الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَالْخَطَأَ

:الصحيح

:الخطأ

1- دَهِبَ الْمُعْتَمِرُ عِنْدَ الْمَدِيرِ □

□

2- يَشْعُرُ الْمُعْتَمِرُ بِالصُّدَاعِ □

□

3- شَكَرَ الْخَادِمُ الطَّيِّبَ □

□

ب: اِنتَخِبِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ:

4- دَهِبَ الْخَادِمُ وَالْمُعْتَمِرُ إِلَى...

المُستوصف

المُختبر

5- من مَتَّى شَعَرَ المَعْتَمِر بِالْأَلَمِ؟ من أَمَس من صَبَاحَ اليَومِ

6- مَنْ قَالَ: «إِذْهَبْ إِلَى الصَّيْدَلِيَّةِ؟» المدير الطبيب

ج: أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

7- بِأَيِّ أَلَمٍ يَشْعُرُ الْمُعْتَمِرُ؟.....

1- در عاميانه: خَلِّينِي.

62

8- مِنْ أَيِّ سَاعَةِ أَحَسَّ الْمُعْتَمِرُ بِالْأَلَمِ؟.....

9- هَلْ ذَهَبَ الْمُعْتَمِرُ عِنْدَ الطَّبِيبِ وَحِيدًا؟.....

د: رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ:

10- شَعَرْتُ / بِالْأَلَمِ / مَتَّى / ؟.....

11- نَذَهَبْ / نَعَالِ / الْمُسْتَوْصَفِ / إِلَى..... /.

12- الْوَصْفَةُ / هَذِهِ / خُذْ / الصَّيْدَلِيَّةَ / رُحْ / إِلَى / وَ..... /.

63

الجوار العاشر
تمارين عامة

65

التمارين العامة للمنزل:

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

1- مَا اسْمُكَ؟ وَ مَا اسْمُكَ الْعَائِلِي؟.....

2- أَيْنَ بَيْتُكَ؟.....

3- لِمَنْ هَذَا الْجَوَازُ؟.....

4- مَتَّى تُسَافِرُ إِلَى مَكَّةَ؟.....

5- كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنُورَةِ؟.....

6- مِنْ أَيِّ بَلَدٍ أَنْتَ؟.....

7- هَلْ غَارَ حِرَاءَ بَعِيدَ عَنِ الْكَعْبَةِ؟.....

8- لماذا سافرت إلى سورية؟.....

9- ماذا في الثلاجة؟.....

10- أين غرفة ضابط الجوازات؟.....

11- هل عندك بطاقة العمر؟.....

12- كيف جئت إلى الفندق؟ بالسيارة أم ماشياً؟.....

13- أنت متزوج أم أعزب؟.....

14- ما هي مهنتك؟.....

15- ما عنوانك؟.....

16- كم عدد الحجاج في قافلتيكم؟.....

17- هل أنت مدير القافلة؟.....

18- ما وظيفتك في القافلة؟.....

19- كم عدد الأطفال في قافلتيك؟.....

67

20- ما بك؟.....

21- ما اسم أطول شارع في طهران؟.....

22- من مدير الفندق؟.....

23- مع من جئت إلى الفندق؟.....

24- هل مكتب المدير في الميزانية؟.....

25- اذكر خمسة من الإمكانيات الموجودة في الفندق.....

26- كم شخصاً في غرفتك؟.....

27- لماذا تُسافر إلى سورية؟ بالطائرة أم بالحافلة؟.....

28- هل مكة المكرمة قريبة من المدينة المنورة؟.....

29- كيف حالكم؟.....

30- ما هو عنوان فندقك؟.....

31- كم عمرك؟.....

32- كم سعر الكيلو من العنب؟.....

33- عندك سيارة أم لا؟.....

34- كم كيلومترا من مكة إلى المدينة؟.....

35- كم مرة سافرت إلى العراق؟.....

36- ما لون حقيبتك؟.....

37- أين أنت الآن؟.....

38- ما اسم ولدك؟.....

39- كم يوما تبقى في مكة؟.....

40- من أنت؟ (من حضرتك)؟.....

للمطالعة الفواكه

عرموط، كمثرى، گلابي	جَزَر: هویج	أفندي: نارنگي
عنب: انگور	حَبَّ (در سعودي): هندوانه	برتقال: پرتقال
قراولة: توت فرنگي	خَوْخ: هلو	بطيخ أحمر (در سوریه): هندوانه
كرز حامض: آلبالو	خيار: خیار	بطيخ: خربزه، طالبی، گرمک
كرز حلو: گيلاس	رَقِي: (در عراق): هندوانه	تَفَّاح: سیب
أليمون: ليمو	رُمان: انار	تَمَر، رُطَب: خرما
مشمش: زردآلو	زَبِيب: مویز، کشمش	تین: انجیر
		موز: موز

الحبوب

فُسْتُق عَبِيد: پسته شامي	رُز، أُرُز ⁽¹⁾ : برنج	باقلاء: باقلا
فُسْتُق: پسته	شَعِير مُقَشَّر: جو پوست کنده	جَوَز: گردو
أُلب جَوَز: مغز گردو	شَعِير: جو	حَبّ: دانه، تخمه
لوز: بادام	عدس: عدس	حُمُص: نخود
ماش: ماش	فاصولية: لوبیا	

حُمص مَجْرُوش: لَبَّه		
حنطة، قَمَح: گندم		

الخَضَرَوَات

بَاذَنْجَان: بادمجان	سَبَّانَخ: اسفناج	قَرْنَابِيْط: گل کلم
بَصَلْ أَخْضَر: پیازچه	شِبْنَبْت: شوید	كُرَّاث: تره
بَصَل: پیاز	شَجَرْ حُلُو: کدو حلوائی	كَرْفَس: کرفس
بَطَاطَا، بَطَاطِس: سیبزمینی	شَلْعَم: شلغم	كُرْبِرَة: گشنیز

I- در عراق: تَمَن.

ثُوم: سیر	شُونْدَر: چغندر	كَمُون: زیره
حَلْبَة، حُلْبَة: شنبلیله	طَرخُون: ترخون	كُوسَه: کدو
خَس: کاهو	طَمَاطَة، بَنْدُورَة: گوجه فرنگی	قَدُونِس: جعفری
رِيحَان: ریحان	فَجَل: تربچه	نَعْنَاع: نعنا
زَعْفَرَان: زعفران	فَلْفَل: فلفل	

اللُّحُوم

رَبِيَّان، رُوبِيَّان: میگو	عَظْمَبَقَر: قلم‌گاو	لَحْمَبَقَر: گوشت‌گاو
دَجَاج: مرغ	فُخْذ، فُخْذ: ران	لَحْم غَنَم: گوشت گوسفند
سَمَك: ماهی	فِيلِيَّة: فیله	لَحْم مَشْوِي: گوشت‌بریان
شَحْم: پی	كَبَاب: کباب	لَحْم مَفْرُوم: گوشت‌چرخ‌کرده
صَدْر دَجَاج: سینه‌مرغ	لَحْم بَدُون عَظْم: گوشت‌بی‌استخوان	لَيَّة: دنبه
عَضَلَة خَرُوف: ماهیچه گوسفند	لَحْم عَجَل: گوشت‌گوساله	

الأطعمة

بَيْض مَسْلُوق: تخم‌مرغ‌پخته	رُز، أَرُز: برنج	مُرطَبَات: نوشابه، آبمیوه‌بستنی
بَيْض مَقْلِي: تخم‌مرغ نیمرو	سَلْطَة: سالاد	مَرَق: خورش
رُز مَعَ الخُضَار: سبزی پلو	شُورْبَة: شوربا	مَرَقُ القِيَمَة: خورش قیمه

مَرَقُ الْخَضَار: قورمه سبزي	صَلَاةَ طَمَاطة: سس گوجه	رُزْمَعُ الْعَدَس: عدس پلو
مَعْرُونِيَّة: ماکاروني	دَجَاج مَشْوِي: مرغ بريان	فُرُوج مَشْوِي: جوجه کباب

فيا لمطبخ

کيس نُفَايَة: کيسه زباله	صُنْدُوق، صُنَادِيْق: جعبه، جعبه ها	إِبْرِيْق شَاي: قوري
لَبَن زَبَادِي: ماست	سِيخ، شِيَش: سيخ	فَنجَان، اسْتَكَان: استکان
لَي، خُرطوم: شلنگ	صِنِيَّة: سيني	أَكْيَاس نُفَايَات: کيسه هاي زباله
مَاء سَاخِن (حَارّ): آب داغ	مِقْلَاة: ماهيتابه	أَنْبُوب غَاز: کپسول گاز

ماء صَحِيّ: آب بهداشتي	طَبَاخ غَاز: اجاق گاز	بَرَاد شَاي (در مصر): کتري
ماء: آب	طَبَاخ: آشپز	بِرْبُوز، حَقِيَّة: شيرآب
مَحْبَس: فلکه آب، رگلاتور	مَسْحُوقُ الثَّوم: پودر سير	ثَلَاجَة: يخچال
مِحْدَاد: چاقو تيز کن	طَفَايَة حَرِيْق: کپسول آتش نشاني	تَلْج: يخ
مَخْرَن، مُسْتَوْدَع: انبار	عَسَل: عسل	جُبْن (1): پنير
مُرَبِّي شَفَرَات: مرباي يك نفره	عَصِيرُ الْفَوَاكِه: آب ميوه	حَلِيب: شير
مُسَاعِدُ الطَّبَاخ: کمک آشپز	عُلْبَة (ج: عُلْب): قوطي	خُبْز (2): نان
مِصْفَاة (مِصْفِي): صافي	عِطَاءُ الْقِدَر: در ديگ	خَل: سرکه
مِفْرَمَة لَحْم: چرخ گوشت	فَاتُورَة: فاکتور	دَقِيق، طَحِين: آرد
مُغَشَّر: پوست کن	فَاكِهَة مُعَلَّبَة: کمپوت	دُهْن، زَيْت (3): روغن
مِکْنَسَة: جارو	فَرِيْزَر، مُجَمَّدَة: فریزر	زُبْدَة (4): کره
مِکْيَال: پيمانه	قَارُورَة: ظرف شيشه اي	سَاطُور: ساطور
مَلَابِسُ الطَّبَخ: لباس آشپزي	قُبْعَة: کلاه	سُفْرَة، مَائِدَة: سفره
مِلْح حَجَرِي: سنگ نمک	قِدَر، طَنْجَرَة: ديگ، قابلمه	سِگِين: چاقو
مِلْعَقَة: قاشق	قِشَر نَارَنج: خلال نارنج	سَمَاور: سماور
مِنْدِيل: دستمال	قِشْطَة: خامه	سُودَة: جوش شيرين

شاي: چاي	قهوة: قهوه	ميزان: ترازو
شَعْرِيَّة: رشته فرنگي	قَيَمَر: سرشير	نُفَايَة، قُمَامَة: زباله
شَوَايَة: كبابپز	كِتْلِي (در عراق): كتري	شَوَكَة: چنگال
كُرْكُم، بَهَارَات: زردچوب	صابون سائل: صابون مایع	كُفُوف، قُفَّازَات: (5) دستکش
صَامُولِي: نان ساندويچي	كُوب، كَأْس: ليوان	صَحْن، مَاعُون: بشقاب، نعلبكي
مَعْجُون: رُب	صَدْرِيَّة: پيشبند	مِغْرَفَة: ملاقه

1- در عامیانه: جِبِن.

2- در عامیانه «خُبْز» و در مصر «عَيش».

3- در عامیانه: دِهِن.

4- در عامیانه: زِبِد.

5- در عامیانه عربستان: جَوْنْتِي